

2.5.2. Оплачувати послуги на умовах та у порядку, зазначеному в п.3 цього Договору.

2.6. Права ЗАМОВНИКА:

2.6.1. Відмовитись від оплати послуг недостатньої якості та подані після погодженого терміну.

§3 Оплата послуг та порядок їх прийняття

3.1. За надання передбачених Договором послуг ЗАМОВНИК виплачує ВИКОНАВЦЮ суму в гривнях, еквівалентну 90 євро (дев'яносто євро, 00 центів) за робочий день за курсом, що використовується Європейською комісією, на місяць, в якому проводиться фактична оплата.

https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en

3.2. Оплата за виконану роботу проводиться виключно в безготівковій формі на банківський рахунок ВИКОНАВЦЯ. Банківські збори за переказ грошових коштів на банківський рахунок ВИКОНАВЦЯ сплачуються ЗАМОВНИКОМ. Банківські збори за зарахування грошових коштів на банківський рахунок ВИКОНАВЦЯ та за зняття грошових коштів сплачуються ВИКОНАВЦЕМ.

3.3. Оплата за виконану роботу проводиться виключно після затвердження Табелю обліку робочого часу, рахунку та акту приймання-передачі виконаних робіт керівником проекту або ключовим експертом.

3.4. За порушення строків виконання роботи або її якості стягується пеня в розмірі 5 % вартості виконаної роботи, з яких допущено прострочення виконання за кожний день прострочення. Така пеня стягується ЗАМОВНИКОМ із суми, яка повинна бути сплачена відповідно до Договору

3.5. Здавання послуг ВИКОНАВЦЕМ та приймання їх результатів ЗАМОВНИКОМ оформляється Актом приймання-передачі наданих послуг (Додаток 3), який підписується СТОРОНАМИ щомісячно протягом 10 (десяти) робочих днів після фактичного надання послуг або їх узгодженої частини.

3.6. Підписання Акта прийому-передачі наданих послуг ЗАМОВНИКОМ та ВИКОНАВЦЕМ є підтвердженням відсутності претензій СТОРІН.

3.7. Підтвердженням отримання платежу за надані послуги являється зарахування оплати на рахунок ВИКОНАВЦЯ і не потребує додаткового підтвердження ВИКОНАВЦЕМ.

3.8. Оплата за виконану роботу зараховується на банківський рахунок ВИКОНАВЦЯ після підписання Акту приймання-передачі наданих послуг в той же календарний місяць.

§4 Термін дії Договору

4.1. Цей Договір вважається укладеним і набирає чинності з моменту його підписання СТОРОНАМИ.

4.2. Строк цього Договору починає свій перебіг 14 квітня 2025 року та закінчується 12 травня 2025 року. Угода може бути подовжена за згодою сторін.

4.2.1. Сторони погодились, що ВИКОНАВЕЦЬ витрачає на надання послуг ЗАМОВНИКУ протягом терміну дії цього Договору максимум 18 (вісімнадцять) робочих днів.

4.3. Зміни до цього Договору можуть бути внесені тільки за домовленістю СТОРІН, яка оформлюється додатковим договором до цього Договору.

2.5.2. To pay for the services under the terms, conditions and in the manner specified in §3 of this Contract.

2.6. The CUSTOMER has the right:

2.6.1. To refuse to pay for the services of insufficient quality and submitted after the agreed deadline.

§3 Services payment and acceptance procedure

3.1. For provision of services stipulated hereunder, the CUSTOMER shall pay the CONTRACTOR an amount in hryvnia, equivalent to 90 Euros (ninety Euros, 00 cents) per working day at the currency exchange rate used by the European Commission in the month of actual payment.

https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en

3.2. Payment for the work performed is carried out exclusively through bank transfer to the CONTRACTOR's bank account. The bank charge for money transfer to the bank account of the CONTRACTOR is paid by the CUSTOMER. The bank charge for money crediting to the bank account of the CONTRACTOR and the bank charge for money withdrawal is paid by the CONTRACTOR.

3.3. Payment for the work performed is carried out exclusively after approval of the timesheet, invoice and act of acceptance of provided services by the Team Leader or the Key expert.

3.4. If the CONTRACTOR fails to meet the time limit for submitting the results/deliverables before the agreed deadline, the CUSTOMER shall have a right to recover penalty in amount 5% of the Agreement fee for calendar day of delay. Such penalty is withdrawn by the CONTRACTOR from the amount to be paid according to the Contract.

3.5. Delivery of services by the CONTRACTOR and accepting of their results by the CUSTOMER are filed in the Acceptance act of provided services (Annex 3), signed on a monthly basis by the PARTIES within 10 (ten) working days after the actual provision of services or their approved part.

3.6. Signing of the Acceptance act of provided services by the CUSTOMER and the CONTRACTOR confirms the absence of the PARTIES' claims.

3.7. Confirmation of receipt of payment for the provided services is transferring money to a bank account of the CONTRACTOR and does not require additional confirmation of the CONTRACTOR.

3.8. Payment for the work performed is transferred to the CONTRACTOR's bank account after signing the Acceptance Act of provided service in the same calendar month.

§4 Term of the Contract

4.1 This Contract is referred to as concluded and enters into force upon signature by the Parties.

4.2. The term of this Contract starts on April 14, 2025 and expires on May 12, 2025 with the possibility of extension upon agreement of both parties.

4.2.1. The Parties have agreed that the CONTRACTOR shall spend maximum of 18 (eighteen) working days providing services for the CUSTOMER during the Contract duration.

4.3. The changes to this Contract can be made only by mutual Contract of the Parties formalized in an addendum to this Contract.

4.4. Зміни до цього Договору набирають чинності з моменту належного оформлення СТОРОНАМИ відповідної додаткового договору до цього Договору.

4.5. ЗАМОВНИК може припинити цей Договір, письмово повідомивши про це іншу сторону за два тижні заздалегідь. ВИКОНАВЕЦЬ може припинити цей Договір, письмово повідомивши про це іншу сторону за три тижні заздалегідь.

§5 Відповідальність СТОРІН за порушення Договору

5.1. У випадку порушення Договору СТОРОНА несе відповідальність, визначену цим Договором та (або) чинним законодавством України.

5.1.1. Порушенням Договору є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом Договору.

5.1.2. СТОРОНА не несе відповідальності за порушення Договору, якщо воно сталося не з її вини (умислу чи необережності).

5.1.3. СТОРОНА вважається невинуватою і не несе відповідальності за порушення Договору, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів щодо належного виконання цього Договору.

5.2. У випадку порушення умов Договору ВИКОНАВЦЕМ, ЗАМОВНИК може розірвати Договір негайно.

§6 Інтелектуальна власність

6.1. Цей Договір є замовленням ЗАМОВНИКА на створення всіх об'єктів, захищених авторським правом, які будуть створені в результаті його реалізації.

6.2. Усі права власності на об'єкти, зазначені в розділі 6.1. вище, переходить у повну власність ЗАМОВНИКА з дня прийняття Акта без будь-яких обмежень щодо методів, періоду чи території їх використання. ВИКОНАВЕЦЬ повинен забезпечити, щоб права на об'єкти, на які передаються, були вільні від будь-яких прав будь-яких третіх осіб до моменту передачі.

6.3. Будь-яка плата, пов'язана зі згаданою передачею прав, вважається включеною до зборів, визначених у розділі 3 вище.

§7 Вирішення спорів

7.1. СТОРОНИ зобов'язані вживати усіх можливих заходів для вирішення будь-яких розбіжностей шляхом переговорів з урахуванням інтересів сторін.

7.2. Усі спори, які виникають за цим Договором або у зв'язку з ним, вирішуються згідно з Арбітражним регламентом Міжнародної торговельної палати трьома арбітрами, які призначаються відповідно до зазначеного Регламенту.

- Місцем проведення арбітражу є Київ, Україна.
- При вирішенні спорів застосовуються норми матеріального права України.

Арбітражна процедура проводиться українською мовою.

§8 Додатки

8.1. Наступні Додатки є невід'ємною частиною цього Договору:

4.4. Changes to the present Contract shall become effective upon due execution by the Parties of the addendum to this Contract.

4.5. The CUSTOMER may terminate the Contract with a two weeks' notice in writing. The CONTRACTOR may terminate the Contract with a three weeks' notice in writing.

§5 Responsibilities of the Parties for breach of this Contract

5.1. In case of breach of this Contract, the Party shall be liable as set forth herein and (or) by the current legislation of Ukraine.

5.1.1. Breach shall constitute the failure or improper performance that is performance with violation of the terms and conditions specified in the contents hereof.

5.1.2. A Party shall not be liable for breach of the Contract, if it occurred not on his/her fault (intentionally or by inadvertence).

5.1.3. A Party is presumed innocent and is not liable for breach of the Contract if it has proved that it has taken all measures depending on it for the proper implementation of this Contract.

5.2. In case of breach of the Contract conditions by the CONTRACTOR, the CUSTOMER can terminate the Contract with immediate effect.

§6 Intellectual Property

6.1. This Contract constitutes CUSTOMER's order for creation of all copyrighted objects which will be created as a result of its implementation.

6.2. All property rights to the objects mentioned in section 6.1. above, shall be transferred into the full ownership of the CUSTOMER from the date of the Act of acceptance without any restrictions regarding methods, period or territory of their utilization. CONTRACTOR shall ensure that the objects rights to which are transferred be free from any rights of any third parties before the moment of transfer.

6.3. Any fee related to the mentioned transfer of rights shall be considered as included in the fees as determined in section 3 above.

§7 Arbitration Clause

7.1. Difference of opinion shall be resolved, as far as possible, in an amicable fashion in the best interest of the Contracting Parties.

7.2. All disputes arising out of or in connection with the present Contract shall be settled under the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) by three arbitrators appointed in accordance with the stated Rules.

- The place of arbitration is Kyiv, Ukraine.
- The substantive law of Ukraine is applicable to the disputes.

The language of the arbitral proceedings is Ukrainian.

§8 Annexes

8.1. The following Annexes form an integral part of this Contract:

Додаток 1: Зразок рахунку
Додаток 2: Технічне завдання
Додаток 3: Акт приймання-передачі виконаних робіт
Додаток 4: Зразок таблиці обліку робочого часу (електронна версія)
Додаток 5: Зразок згоди на обробку персональних даних.

§9 Прикінцеві положення

9.1. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюються цим Договором та відповідними нормами чинного законодавства України, а також звичаями ділового обороту, які застосовуються до таких правовідносин на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.

9.2. Після підписання цього Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть враховуватися при тлумаченні умов цього Договору.

9.3. Додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі.

9.4. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання своїх зобов'язань за цим Договором у випадках, коли мають місце форс-мажорні обставини, визнані такими у міжнародній практиці.

9.5. Цей Договір жодним чином не може розглядатись, як трудова угода чи трудовий договір, тощо. Відносини по цьому Договору між ЗАМОВНИКОМ та ВИКОНАВЦЕМ) не можуть розглядатись, як трудові відносини.

9.6. ЗАМОВНИК не сплачує за ВИКОНАВЦЯ жодних податків, зборів чи обов'язкових платежів. ВИКОНАВЕЦЬ несе повну відповідальність за нарахування та сплату ним податків та зборів, визначених законодавством України, за сумами отриманими від ЗАМОВНИКА.

9.7. Сторони несуть повну відповідальність за правильність вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків

9.8. Цей Договір складено при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, - по одному для кожної із Сторін.

ЗАМОВНИК
GFA CONSULTING GROUP GMBH/«Джі-Еф-Ей Консалтинг
груп ГмбХ»



Ключовий експерт
Мохаммед Фарук Таха Абуельфарар

Annex 1: Sample invoice
Annex 2: Terms of reference
Annex 3: Act of acceptance
Annex 4: Sample timesheet (electronic copy)
Annex 5: Sample of consent to the processing of personal data

§9 Final provisions

9.1. All legal relations arising from this Contract or related to it, including those related to reality, conclusion, making amendments to and termination of this Contract, interpretation of its terms and conditions, identification of the consequences of invalidity or breach of the Contract, shall be regulated by this Contract and relevant regulations of the current legislation of Ukraine, as well as business practices applicable to such legal relationships on the grounds of honesty, reasonableness and fairness principles.

9.2. This Contract shall supersede all previous negotiations, correspondence, preliminary contract, letters of intent and any other oral or written contract of the Parties on issues somehow related to this Contract, which shall be void after the Contract is signed, but may be considered while interpretation the terms and conditions of this Contract.

9.3. Annexes to this Contract shall be its integral parts and shall be legally valid if concluded in writing.

9.4. The Parties shall be relieved from their liability for non-performance of their obligations hereunder in the event of force majeure circumstances defined as such in the international practice.

9.5. This Contract shall in no way be regarded as a labour contract, Relations under this Contract between the CUSTOMER and the CONTRACTOR cannot be regarded as employment relationships.

9.6. The CUSTOMER does not pay any taxes, fees or mandatory payments for the CONTRACTOR. The CONTRACTOR shall be fully liable for accrual and payment of taxes and duties applicable under the legislation of Ukraine for the amounts received from the CUSTOMER.

9.7. The Parties are fully liable for the correctness of the requisite details specified in this Contract and shall promptly notify in writing the other Party of the requisites change, and in case of non-informing shall bear the risk of the associated adverse effects.

9.8. This Contract is concluded with full understanding of its conditions and terms in Ukrainian and English languages in two authentic copies having equal legal force - one for each Party.

CUSTOMER
GFA CONSULTING GROUP GMBH



Key Expert
Mohammed Farouk Taha Abouelfarag

ВИКОНАВЕЦЬ**ФОП Худолій Дмитро Леонідович**

Контактна особа для екстреного зв'язку:

Ім'я та прізвище: Єрохов Олександр

Моб. тел.: +380960252776

Реквізити банківського рахунку:

Ім'я отримувача: ФОП Худолій Дмитро Леонідович

ІПН: 3011805258

Рахунок IBAN: UA743220010000026009330098960

Назва банку: АТ «УНІВЕРСАЛ БАНК»

CONTRACTOR**Private entrepreneur Dmytro Khudolii**

Emergency contact:

Name and surname: Yerokhov Oleksander

Mob. number: +380960252776

Bank account details:

Recipient name, surname: PE Dmytro Khudolii

Recipient code: 3011805258

IBAN: UA743220010000026009330098960

Bank name: JSC "UNIVERSAL BANK"



Додаток 1 до Договору на надання послуг від 14 квітня 2025 року
Annex 1 to the Service Contract dated 14 April 2025

Зразок рахунка
Invoice template

Private Entrepreneur Dmytro Khudolii
7, Schastia str., apt. 35, Krukivshchyna village,
Kyiv oblast, 08136, Ukraine,
+380501521214

GFA Consulting Group GmbH
Eulenkrogstraße 82
22359 Hamburg
Deutschland

Kyiv, 01.05.2025

DE118655931

Project Name: "Support to Ukraine for Developing a Modern Public Health System" in Kyiv, Ukraine
for the corresponding department at GFA: Health

Position in the project: Junior National Non-Key Expert in Blood Systems (Web-developer)

Invoice covering period from 14.04.2025 to 30.04.2025

Invoice number: 01

Cost center: 2181100

In accordance with our contractual agreement of 14.04.2025 I charge you for the above-mentioned assignment as follows

Days	Rate EUR	Total EUR	X-rate InforEuro	Total UAH
13	90.00	1170.00	47.41182	55471.8294

This invoice includes income and social contribution taxes subject to Ukraine tax legislation. It is compensated by me as a Contractor.

Please transfer the sum of 55471.8294 UAH to my account:

Recipient name, surname: PE Dmytro Khudolii Recipient

code: 3011805258

IBAN: UA743220010000026009330098960

Bank name: JSC "UNIVERSAL BANK



(Signature)

Terms of Reference

(provided electronically)

Додаток 3 до Договору на надання послуг від 14 квітня 2025 року
Annex 3 to the Service Contract dated 14 April 2025

АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ПОСЛУГ до Договору від 14.04.2025 р.	SERVICE ACCEPTANCE ACT to the Agreement dated 14.04.2025
м. Київ _____ 2025 року Фізична особа-підприємець Худолій Дмитро Леонідович, з одного боку, та GFA Consulting Group GmbH, в особі Мохаммеда Фарук Таха Абуельфарага, надалі GFA, з іншої сторони, уклали цей Акт приймання – передачі послуг про нижчезазначене: Згідно умов до Договору від 14.04.2025 р. ФОП Худолій Дмитро Леонідович надав GFA комплекс послуг з реалізації проекту під умовною назвою «Підтримка України у розвитку сучасної системи громадського здоров'я». Період надання послуг з _____ 20__ року по _____ 20__ року. Підписанням цього Акту Сторони підтверджують факт належного надання послуг згідно умов Договору від 14.04.2025 р. Цей Акт складено українською та англійською мовами, в двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін. Сторони стосовно наданих послуг не мають жодних претензій одна до одної. ФОП Худолій Дмитро Леонідович _____ Реєстраційний номер облікової картки платника податків: 3011805258	Kyiv _____, 2025 Private entrepreneur PE Dmytro Khudolii, on the one hand, and GFA Consulting Group GmbH, hereinafter referred to as the "GFA" duly represented by Mohammed Farouk Taha Abouelfarag, on the other hand, have concluded the present Service Acceptance Act on the following: According to the Agreement dated 14.04.2025, PE Dmytro Khudolii, has provided GFA with the services for the implementation of the project entitled «Support to Ukraine for developing a Modern Public Health System». The services provided during the period from _____, 20__ till _____, 20__. By signing this Act, the Parties confirm the fact of proper provision of services under the terms of the Agreement dated 14.04.2025. This Act is made in Ukrainian and English in duplicate, one copy for each of the Parties. The Parties have no claims to each other with respect to the Services provided in accordance with this Act. PE Dmytro Khudolii _____ Taxpayer registration card number: 3011805258
GFA Consulting Group GmbH _____ Мохаммед Фарук Таха Абуельфараг	GFA Consulting Group GmbH _____ Mohammed Farouk Taha Abouelfarag

Додаток 4 до Договору на надання послуг від 14 квітня 2025 року
Annex 4 to the Service Contract dated 14 April 2025

Timesheet

(Template provided electronically)

Додаток 5 до Договору на надання послуг від 14 квітня 2025 року
Annex 5 to the Service Contract dated 14 April 2025

**Згода на обробку персональних даних
до Договору від 14.04.2025 р.**

Я, Худолій Дмитро Леонідович,

zareєстрований за адресою: Україна, 49108 м. Дніпро, вул.
Янтарна, буд. 77 кв. 68
мешкаю за адресою: Україна, 49108 м. Дніпро,
вул. Янтарна, буд. 77 кв. 68

документ, що посвідчує особу: паспорт АК 473364

реєстраційний номер облікової картки платника податків:
3011805258

даю згоду на обробку персональних даних Худолія Дмитра
Леонідовича на таких умовах:

1. Персональні дані оброблятимуться з метою укладення цього договору.
2. Володільцем оброблятимуться такі персональні дані: ПІБ, адреса реєстрації та мешкання, номер паспорта, номер картки реєстрації платника податків, телефон, електронна пошта, ім'я та прізвище особи для екстреного зв'язку та його/її мобільний номер, реквізити банківського рахунку.
3. Розпорядником персональних даних є (назва та адреса розпорядника персональних даних): GFA Consulting Group GmbH, Eulenkrußstraße 82, 22359 Hamburg, Germany.
4. Володільця/розпорядника здійснюватиме з персональними даними такі дії: зберігатиме дані для оплати та як контактні дані в контексті проекту.
5. Персональні дані передаватимуться з метою реалізації проекту.

Згода дається на термін, необхідний для досягнення мети, зазначеної в п. 1 і може бути відкликана за заявою, направленою володільцю персональних даних.



14.04.2025

(підпис)

(дата)

**Consent to the processing of personal data
to the Agreement dated 14.04.2025**

I, Dmytro Khudolii,

registered at the address: 77 Yantarna Str., apt. 68, Dnipro 49108
Ukraine
living at the address: 77 Yantarna Str., apt. 68, Dnipro 49108
Ukraine

identity document: passport AK 473364

taxpayer registration card number: 3011805258

hereby consent to the processing of personal data of Dmytro
Khudolii under the following conditions:

1. Personal data will be processed for the purpose of the preparation of a.m. agreement.
2. The owner will process the following personal data: name, second name, surname, registration and living address, passport number, taxpayer registration and card number, phone, email, name and surname of the emergency contact and his/her phone number, bank account details.
3. The disposer of personal data is (name and address of the controller of personal data) GFA Consulting Group GmbH, Eulenkrußstraße 82, 22359 Hamburg, Germany.
4. The owner / disposer will perform the following actions with personal data: store the data for payment and as contact details for the official purpose in the context of the project.
5. Personal data will be transferred for the purpose of project implementation.

Consent is given for the period necessary to achieve the goal specified in paragraph 1 and may be revoked upon a statement sent to the owner of personal data.



14.04.2025

(signature)

(date)